

擁護法王城

Protecting the City
of the Dharma King: (Continued)

A good disciple is not afraid of working.

No matter how much work there is, he would not flee.

好徒弟不怕工作 多少工作也不跑

節自1970/11/15-1971/4/11 百日禪上人開示

Excerpts from the lectures of the Venerable Master Hua during a
100-day Chan Session November 15, 1970 - April 11, 1971

梁鴻 英譯 Translated into English by Liang Hong

不隨便用掉常住的錢

這幾百塊錢不算一個大事情，我不是怪責你，只是你太沒有思想了。我們做事處處都要小心，處處都要謹慎，不是這麼馬馬虎虎的；坐在這個地方，閉著眼睛把什麼事情都做了，不是這樣子。以後買東西的時候多，你要這麼馬虎那還得了，什麼事情都不能辦了。

我們現在在這兒建立道場，你正好學習一切的工作，包括怎麼樣做可以省工。好像這個板子送來的時候，我不在這兒；如果我在這兒，就叫他們直接送到二樓或者三樓，那樣可以省我們的工。還有這個木頭，壞的要放到一起，好的要放到一起，長的要放在一起，短的要放到一起，不要亂放。我們做什麼工作都很有秩序的，以後要用隨時找得到，將來用的時候能省很多功夫。

凡是道場的物質，都要愛惜。甚至於一粒米、一滴油，都應該愛惜、都應該保護，不可以隨隨便便就糟蹋了。對於道場的一切的東西都要保護，不應該用的都要節省。好像這個電，天一亮就要把各處燈都關了。我們現在這麼大一個道場，你一不小心浪費一點點，就變成浪費很多錢；這個地方浪費一點，那個地方浪費一點，道場就沒有法子維持下去了。

修道的人，不愛惜道場的物質，那你怎麼修道？不論東西大小，都應該愛惜，不要隨便糟蹋，一滴油、一粒鹽都要愛惜。山為什麼那麼大呢？因為它微塵積聚的太多了，所以變成一個山。我們如果能以愛惜這個微細的物質，久而久之

Do Not Casually Spend the Money of the Monastery

Several hundred dollars isn't a big deal. I'm not blaming you, but you are so absentminded. We should be mindful of everything and be careful everywhere. We can't sit here doing nothing with both eyes shut. When you buy something, you can't be careless; otherwise, you cannot accomplish anything.

As we are currently building the monastery, you can learn everything including how to save labor. The lumber was delivered when I wasn't here. If I had been there, I would have asked delivery man to move the lumber directly to the second or third floor; thus saving us labor. It's the same with the scrap. We should classify it into good and bad, long and short. Don't just pile them up. We must do everything in an orderly manner, so we can find things easily. When we need them in the future, we'll be able to save a lot of labor.

We should cherish everything in the monastery. We need to cherish even a grain of rice or a drop of oil. We can't waste them casually. We should save anything that shouldn't be used. For example, once it's light out in the morning, we should turn off all lights to save electricity. As we have such a big monastery now, if you carelessly waste even a little bit, you will end up wasting a lot of money. If you waste a little here and waste a little there, then the monastery can no longer be sustained.

As a practitioner, if you don't cherish materials of the monastery, how can you practice? We shouldn't waste even a drop of oil or a grain of salt. Why is a mountain so big? The mountain is formed from the accumulation of an immense quantity of dust particles. If we cherish minute things, as time goes by, the minute things will become big, and the things that were near will become far. If you never had the small thing in the first place, then there

之也就會大，由小而大、由近而遠。你沒有小就沒有大，沒有近也就不會有遠，這一點我們都要知道的，應該保護的一定要保護。

道場的一塊玻璃、一塊木頭都要愛惜，窗戶和門更應該要保護，應該擦的要去擦；應該保護的，誰也不可以破壞。譬如門打不開的時候，你不要硬開門，你硬開就會把門弄壞了。好像前幾天一早起，我在佛堂裏坐著，果護在那邊開這個門，而門這邊是插著。門既然開不開就不應該硬開，他還要試一試，他的力量很大就把門又拉壞了。當時他說換一個新的，我等了三天了，也沒有看見他把新的換上。

好像有的時候把東西都弄壞了，不知道是誰破壞的，也沒有人承認，這是修道的人不應該做的事。有人說：「我不敢承認，不敢說是我破壞的，怕被師父罵。」你既然怕罵就不應該破壞，你破壞了就不應該怕罵。不要說是普通小的問題，就殺了人了，是我殺的就是我殺的，不能說是我殺了人，犯法了自己不承認，不可以的！自己做了什麼事情，一定要承認是自己做的。

現在是正在修理的期間，你破壞了還可以修理；以後修理好了，切記切記不能隨隨便便就把物質破壞了，這是很要緊的。你看，我一出房間，隨時就關我房裏的燈。我並不是看錢看的太重要，因為我們這兒沒有錢的來源。如果我們有一個大護法，每個月他都負責我們用多少錢，那可以的；就那樣子，我們也都要想一想，施主的錢來的不容易，我們還都要省一點。所以每個人都應該特別注意這一點，特別合作。

我們這兒做工，不是我有工做就可以，我亂做也可以的。好像以前有個人做一種東西，根本就不需要、不重要的，用了很多的電，用的工具也很多。用的電最低限度也要兩塊錢，我相信這兩塊錢都可以買他做的那東西了，根本就不必花人工去做。要是都這麼樣做，這個工永遠都做不完的。我們要做的是壞的就不壞了，亂的就不亂了，做出來是可以用又永遠都是堅固的，這樣才可以的。像做這個打坐的長凳子，你上去蹦呀跳呀都不會壞的，因為它很堅固，那個木頭也都是好的木頭。做出來的東西要永遠可以用的，要這樣子才沒有白費我們的工，因為做的這個工是特別寶貴的，材料也是特別寶貴的，我們做時間也是特別寶貴的，沒有開玩笑的時間。不要像小孩子，願意笑就笑，願意哭就哭，我們現在都是大人了，沒有那種閒的時間了。

☞待續

would never be something big. Similarly, if you did not start with what was near, you would never reach something far away. This is a point we should all understand. We must protect what must be protected.

We should protect even a piece of glass or wood in the monastery. Even more should we protect the windows and doors. We should clean them when necessary, and we shouldn't damage what should be protected. For example, when you can't open a door, you shouldn't force it open or you will damage the door. Early in the morning, several days ago, I was sitting in the Buddha Hall when Guo Hu was trying to open the door. The door was latched on the other side. Even though the door couldn't be opened, he insisted on trying. He was so powerful that he damaged the door latch. He said that he would install a new one, but he hasn't done that even after three days.

Sometimes when something is damaged, we don't know who did it. Nobody will admit to it. We practitioners shouldn't behave like that. Someone says, "I dare not confess. I dare not say that I was the one who broke it. I'm afraid of being scolded by Shifu [the Master]." Since you are afraid of being scolded, you shouldn't damage anything in the first place. If you have damaged something, you shouldn't be afraid of being blamed. You should confess a severe crime such as murder, how much the more a light one. You should admit to what you yourself have done.

As we are in the stage of repairing, if something is damaged, it can be repaired. After all the repair work is done, you mustn't damage material casually. This is very important. You see, once I leave my room, I switch off the light. It isn't that I take money too seriously but that we don't have any income. If we had a great Dharma protector who would cover our expenses every month, we could spend the money that way. Even so, we should be thrifty, considering that it's also difficult for our donors to earn money. Everyone should pay attention to this point and try to cooperate.

As we work here, we should not think it is enough to be working and okay to work carelessly. For example, one time someone made something completely unnecessary and unimportant. He used a lot of electricity and tools to make it. The electricity he used cost at least \$2. I believe you can buy what he had made for \$2. It's totally unnecessary to make that by hand. If we all work like him, there will be endless work to do. What we should do is repair broken things and bring order to the chaos. What we make should be usable and strong forever. As an example, the bench we made for meditation is very firm. If you jump on it, it won't break. It's also made of really good wood. What we make should be usable forever, so we won't waste labor. Our labor, materials, and time are very precious. We don't have time to joke around. Don't behave like a child, laughing and crying whenever you like. We are adults now. We don't have the time to waste.

☞To be continued